

Fig. 2

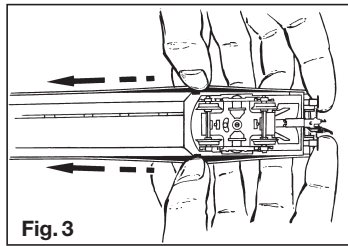


Fig. 3

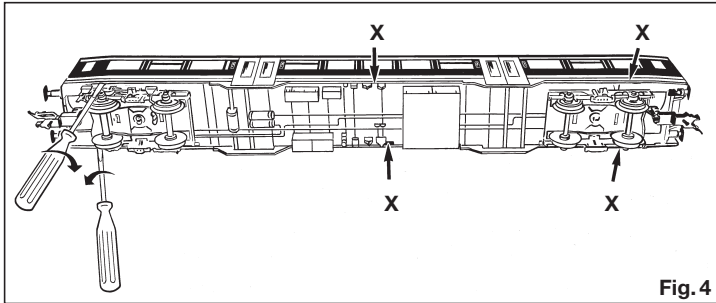


Fig. 4

3. Zur Montage des Lichtleiters ist das Entfernen des Wagenkastens notwendig. Mit den Fingernägeln in Höhe der Drehgestelle zwischen Wagenkasten und Wagenboden fassen und Wagenboden aufspreizen (Fig. 3). Der Wagenkasten löst sich vom Wagenboden und kann nach oben abgehoben werden.

**Beim Nahverkehrs-wagen „modus“ (Art.-Nr. 5654):** Zwei Schraubendreher zunächst in Höhe eines der Drehgestelle in die vorgesehenen, seitlichen Schlitz zwischen Boden und Wagenkasten schieben (Fig. 4). Mit den Fingern Boden an den Puffern nach unten drücken und durch leichtes Aufspreizen der Schraubendreher lösen. Boden an den Puffern gelöst halten und mit den Schraubendrehern nacheinander an den weiteren markierten Schlitz (X) endgültig lösen.

4. Glühlampe in den Lichtleiter einsetzen. Dazu Glaskörper der Glühlampe in die Aussparung unter die Haltenase H legen (Fig. 5 a), Drahtenden zwischen den beiden Klemmkontakten festklemmen und die freien Drahtenden um den Lichtleiter legen.

5. Schutzpapier von der Klebeseite der weißen Isolierfolie entfernen und diese um den Lichtleiter und die Glühlampe kleben (Fig. 5 b). Dann Schutzpapier von der Klebeseite der Metallfolie entfernen und diese um die Isolierfolie kleben.

6. Lichtleiter so auf die Inneneinrichtung legen, dass sich die Ziffern (z. B. „12/4021“) auf der Seite des Wagens mit den Aussparungen A befinden (Fig. 6). Die Stege S sichern den Lichtleiter auf der Inneneinrichtung gegen Verschieben in Längsrichtung.

7. An jeder Inneneinrichtung sind – je nach Wagentyp an verschiedenen Stellen – vier Aufnahmen für die Kontaktbügel vorhanden. Die Kontaktbügel sorgen für festen Halt des Lichtleiters auf der Inneneinrichtung und versorgen diesen mit Strom. Zuerst den Kontaktbügel locker unten in die Aussparung a der Inneneinrichtung einstecken, dann oben in den Zapfen Z einhängen (Fig. 7). Sodann Kontaktbügel ein wenig nach unten ziehen und am Vorsprung V einrasten.

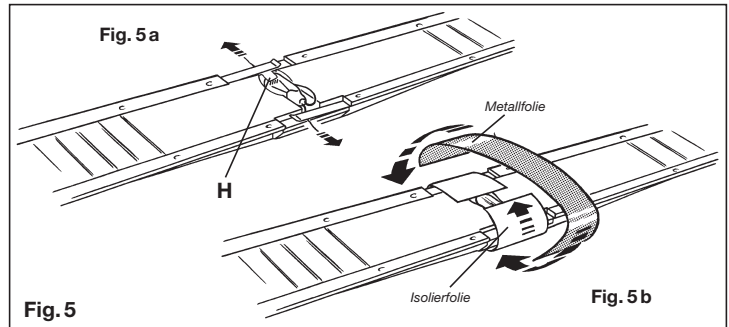


Fig. 5

Fig. 5 b

8. Wagenkasten wieder aufsetzen und einrasten lassen.

**Achtung:** Die Nase N (der kleine Vorsprung in einer der Stirnseiten des Wagenkastens) muss sich auf der Seite der Aussparungen A befinden (Fig. 6).

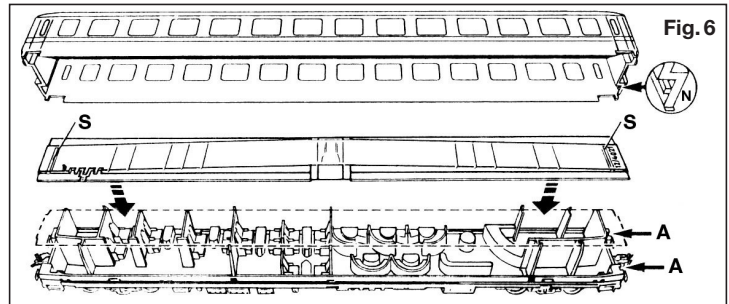


Fig. 6

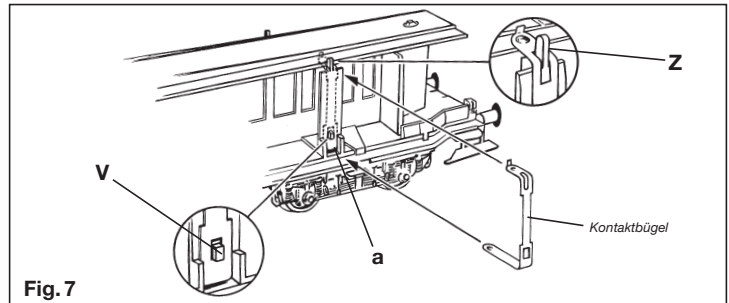


Fig. 7

## GB 6454 Interior lighting for passenger coach with overall length of 282 mm

**Important:** Enclosed you'll find 8 contact bars. Please use the four shorter ones **only** for the local coach "modus" (Art. no. 5654). It is not necessary to take off the bogies!

1. Grip the wheel contact spring on the plastic part between thumb and forefinger. In doing so, press the plastic clips gently with the thumb (Fig. 1).
2. Insert the wheel contact spring into the opening in the bogie and press firmly into position (Fig. 2). Make sure that both wheel contacts are positioned on the inside of the wheels. Assemble all four wheel contact springs in this manner.
3. The coach body has to be removed before assembling the optical fibre. In the area of the bogies, push fingernails inbetween the coach body chassis and prisms open the coach body (Fig. 3). The coach body will part from the chassis and can be lifted off upwards.
- Local coach "modus" (Art. no. 5654):** Insert two screwdrivers gently into the slots located near the bogies, in between the chassis and body sides (Fig. 4). Press down gently with finger pressure on the buffers and also gently twist the screwdriver. Keep the finger pressure on the buffers, and insert the screwdriver in sequence into the slots (X) as before to separate the chassis from the body.
4. Fit light bulb into optical fibre. To do this, lay the glass bulb of the lamp into the recess underneath lug H (Fig. 5a) and clamp the wire ends to the two terminal contacts. Lay the free wire ends around the optical fibre.
5. Stick first (after removing protective backing from the adhesive side) the white insulating foil then the metal foil around the optical fibre (Fig. 5b).
6. Lay the optical fibre onto the internal works in such a way that the digits (for ex. „12/4021“) are on the side of the carriage with the recesses **A** (Fig. 6). The bars **S** secure the optical fibre on the internal works against being moved longitudinally.
7. Each set of internal works has – in different places depending on carriage type – four mountings for the contact bars. The contact bars ensure secure mounting of the optical fibre on the internal works, as well as supplying it with electricity. First loosely fit the contact bar at the bottom into recess **a** of the internal works, then hook it onto pin **Z** (Fig. 7). Pull the contact bar down a little and lock it onto step **V**.
8. Replace the coach body and clip back into place.

**Attention:** The step **N** must be located at the side of recess **A** (Fig. 6).

## F 6454 Garniture d'éclairage intérieur pour voitures avec Lht de 282 mm

**Important:** Comme accessoires il y a 8 étrières de contacts. Les quatre étrières plus courtes sont prévues seulement pour la voiture de réseau régional "modus" (réf. 5654). Il n'est pas nécessaire de démonter les bogies!

1. Prenez la pièce en plastique des contacts de roues au moyen du pouce et de l'index. Ecrasez légèrement les arrêts en plastique avec le pouce (Fig. 1).
2. Engagez les contacts de roues dans l'ouverture du bogie et assurez la fixation en appuyant (Fig. 2). Veillez à ce que les contacts portent sur la face intérieure des roues. Procédez de la même manière pour monter les quatre contacts de roues.
3. Pour le montage de la platine-lumière il est nécessaire d'enlever la carrosserie de la voiture. Introduire les ongles entre la carrosserie et le châssis à l'emplacement du bogie (Fig. 3). La carrosserie peut ainsi se séparer du châssis et être retirée.

**Pour la voiture de réseau régional "modus" (réf. 5654):** Glisser d'abord deux tournevis à hauteur de l'un des bogies dans les fentes latérales prévues à cet effet entre la plate-forme et la caisse (Fig. 4). Avec les doigts, tirer la plate-forme vers le bas en agissant au niveau des heurtoirs et la libérer en écartant légèrement les tournevis. Maintenir ainsi la plate-forme par les heurtoirs et finir de la séparer en introduisant successivement les tournevis dans les autres fentes (X) repérées à cet effet.

4. Placez la lampe sur la platine. Logez le bulbe de la lampe dans l'évidement sous le support **H** (Fig. 5a), fixez les aux deux contacts. Glissez le surplus de fils sous la platine.
5. Collez d'abord l'isolant (enlevez les protections des faces adhésives au préalable), ensuite la feuille métallique à la platine (Fig. 5b).
6. Placez la platine sur la garniture intérieure de façon à ce que le marquage (par ex. „12/4021“) se situe du côté de la voiture où se trouvent les évidements **A** (Fig. 6). Les éléments **S** évitent le déplacement longitudinal de la platine sur la garniture intérieure.
7. Chaque garniture intérieure présente – à différents endroits selon le modèle – quatre places pour les étrières de contacts. Les étrières de contacts maintiennent la platine conductrice sur la garniture intérieure et en assure l'alimentation électrique. Disposez en premier lieu l'étrier dans l'évidement **a** et accrochez au tenon **Z** (Fig. 7). Tirez légèrement l'étrier vers le bas et fixez sur la partie en saillie **V**.
8. Remontez la carrosserie et assurez son verrouillage.

**Attention:** La partie en saillie **N** doit se trouver du côté des évidements **A** (Fig. 6).

# FLEISCHMANN

## BETRIEBSANLEITUNG

### Operating Instructions • Instructions de service

**D A CH ACHTUNG!** Nicht für Kinder unter 3 Jahren geeignet wegen funktions- und modellbedingter scharfer Kanten und Spitzen, Verschluckungsgefahr. **GB WARNING!** Not suitable for children under 3 years of age due to the functional sharp edges and points required in this model. Danger of swallowing **F AVERTISSEMENT!** Ne convient pas pour des enfants de moins de 3 ans, en raison des fonctions d'utilisation et des formes à bords tranchantes du modèle. Danger d'aspiration. **NL WAARSCHUWING!** Niet geschikt voor kinderen onder de 3 jaar vanwege functionele en/of modelgewenste scherpe randen en punten. Verslikingsgevaar. **I AVVERTENZA!** Non adatto ai bambini di età minore di 3 anni a causa degli spigoli e delle parti sporgenti. Pericolo di soffocamento. **E ADVERTENCIA!** No apropiado para niños de menos de 3 años, debido a que este modelo requiere cantos y puntos funcionales agudos. Peligro de que sea ingerido. **DK ADVARSEL!** Er ikke egnet til børn under 3 år, p. g. a. funktions- og modelbetingede skarpe kanter og spidser. - kan sluges. **P AVISO!** Não conveniente para crianças sob 3 anos devido às bordas agudas funcionais e pontos exigiram neste modelo assim como perigo de engolir. **GR ΠΡΟΣΟΧΗ!** Τα παιδιά, ούτε δέν επιτρέπονται σε παιδιά κάτω των 3 χρόνων δίωτη ή ίνα κομμάτια και κυρτά και κωνίδια να τα καταπιουν. **SF VAROITUS!** Ei sovellu tukehtumisvaaraan vuoksi alle 3-vuotiaille lapsille. Sisältää toimivuuden ja muotoilun kannalta oleellisia teräviä reunoja ja piikkejä. **S WARNING!** Inte ägnat för barn under 3 år därför att där finns spetsor och vassa kanter och fara för sväljning. **CZ VAROVÁNÍ!** Nevhodné pro děti do 3 let: funkční díly mají ostré hrany a špičky, nebezpečí spolknutí malých součástí a dílů. Uchovávejte a dodržujte toto upozornění. **PL OSTRZEŻENIE!** Zabawka ze względu na cechy dzialania, budowe modelu z ostrymi krawedziami oraz mozlizoscia polknienia mniejszych czesci nie jest przystosowana dla dzieci ponizej 3 lat. **SLO OPOZORILO!** Ni primerno za otroke do 3 leta starosti zaradi funkcionalno ostrih robov in konic, kot tudi nevarnosti poztzja.



GBE. FLEISCHMANN GMBH & CO. KG  
D-91560 Heilsbronn, Germany  
www.fleischmann.de



14 V ---



**Achtung:** Vor dem Einbau der Innenbeleuchtung die Betriebsanleitung genau durchlesen!

**Attention:** Please read the instructions carefully before installing the interior lighting!

**Attention:** Avant le montage de l'éclairage interieur lire soigneusement le mode d'emploi!

## 6454 Innenbeleuchtung für Reisezugwagen mit einer Lüp von 282 mm

**Wichtig:** Es liegen 8 Kontaktbügel bei. Die vier kürzeren Bügel sind **ausschließlich** für den Nahverkehrswagen „modus“ (Artikel-Nr. 5654) zu verwenden.

**Zur Montage der Radkontaktfedern ist eine Demontage der Drehgestelle nicht erforderlich!**

**Bitte gehen Sie beim Einbau wie folgt vor:**

1. Mit Daumen und Zeigefinger die Radkontaktfeder am Kunststoffteil greifen. Dabei die Kunststoffklammern mit dem Daumen leicht andrücken (Fig. 1).
2. Die Radkontaktfeder in die Drehgestellöffnung einführen und durch Festdrücken einrasten lassen (Fig. 2). Darauf achten, dass die beiden Radkontakte an den Radinnenseiten anliegen. Auf diese Weise alle vier Radkontaktfedern montieren.

